

Al relativo onere, previsto in Lire un milione in ragione d'anno, si provvede per l'esercizio 1968 mediante prelevamento dal fondo iscritto al capitolo 670 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario medesimo.

Art. 8

All'onere di Lire 40 milioni, derivante dagli articoli 1 e 2 della presente legge a carico dell'esercizio 1968, si provvede mediante prelevamento di pari importo dal fondo, iscritto al capitolo 2080 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio medesimo.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 8 novembre 1968

Il Presidente della Giunta regionale
GRIGOLLI

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
SCHIAVO

LEGGE REGIONALE 8 novembre 1968, n. 42

Modifiche alla legge regionale 20 aprile 1959, n. 5: « Concessioni per la costruzione e l'esercizio di vie funicolari aeree e terrestri in servizio pubblico ».

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

La lettera a) dell'articolo 2 della legge regionale 20 aprile 1959, n. 5, è sostituita dalla seguente:

« a) progetto di massima o progetto esecutivo dell'impianto. In caso di presentazione del progetto di massima la concessione può essere rilasciata soltanto a pena di revoca qualora il progetto esecutivo non venga presentato entro un termine da stabilire caso per caso e comunque non superiore a due anni ».

Die entsprechende, in Höhe von einer Million Lire jährlich vorgesehene Belastung wird für den Haushalt 1968 durch Behebung aus dem im Kapitel 670 des Voranschlags der Ausgaben für dasselbe Finanzjahr eingetragenen Betrag gedeckt.

Art. 8

Die aus den Art. 1 und 2 dieses Gesetzes zu Lasten des Finanzjahres 1968 erwachsende Ausgabe von 40 Millionen Lire wird durch Behebung eines gleichhohen Betrages aus dem im Kap. 2080 des Voranschlags der Ausgaben für dasselbe Finanzjahr eingetragenen Betrag gedeckt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 8. November 1968

Der Präsident des Regionalausschusses
GRIGOLLI

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
SCHIAVO

REGIONALGESETZ vom 8. November 1968, Nr. 42

Abänderungen zum Regionalgesetz vom 20. April 1959, Nr. 5 « Bewilligungen für den Bau und den Betrieb von Luft- und Standseilbahnen im öffentlichen Dienst ».

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Der Buchst. a) des Art. 2 des Regionalgesetzes vom 20. April 1959, Nr. 5 wird durch den nachstehenden ersetzt:

« a) das Vor- oder Ausführungsprojekt der Anlage. Falls das Vorprojekt eingereicht wird, ist die erteilte Bewilligung zu widerrufen, wenn das Ausführungsprojekt nicht innerhalb einer in der Bewilligung festzusetzenden Frist von höchstens zwei Jahren eingereicht wird ».

Art. 2

L'articolo 7 della legge regionale 20 aprile 1959, n. 5, è sostituito dal seguente:

« Dopo un esame preliminare del progetto di massima o esecutivo ed in caso di comprovata necessità, l'Ispettorato generale dei trasporti, su richiesta del richiedente la concessione, ha facoltà di rilasciare un'autorizzazione provvisoria per l'inizio dei lavori. A tal fine la ditta richiedente la concessione deve presentare istanza, con la quale si impegna di eseguire l'opera secondo il progetto presentato ed a modificarla successivamente secondo le prescrizioni contenute nell'atto di approvazione del progetto esecutivo e di procedere alla demolizione dell'opera qualora la stessa non possa essere approvata tecnicamente.

Dopo l'esame del progetto esecutivo, l'Assessorato regionale dei trasporti rilascia comunque una autorizzazione definitiva all'inizio dei lavori.

Al termine dei lavori di costruzione dell'impianto, il concessionario deve comunicare all'Assessorato l'avvenuta ultimazione dello stesso. Prima dell'inizio dell'esercizio, l'impianto deve essere sottoposto ad una visita di ricognizione da parte di una Commissione tecnica, che sarà composta dal direttore regionale dei trasporti e da due membri del Comitato regionale impianti a fune, designati dal Comitato stesso.

Della visita di ricognizione deve essere redatto verbale dal quale risultino: le caratteristiche dell'impianto costruito, le prove e le verifiche fatte nel corso della visita. In esso viene espresso se l'impianto può ammettersi al servizio pubblico.

In base al verbale della visita di ricognizione l'Assessorato trasporti rilascia una autorizzazione provvisoria all'esercizio, qualora le eventuali deficienze constatate dalla Commissione non siano tali da compromettere la sicurezza dell'esercizio. Tale autorizzazione è limitata al periodo eventualmente stabilito dalla Commissione per la esecuzione dei lavori di modifica indicati nel verbale della visita di ricognizione. Eseguite tali modifiche, l'Assessorato può adottare i provvedimenti cautelari previsti all'articolo 10 della presente legge. Nel caso che sia stato applicato l'ultimo comma dell'articolo 4, alla visita di ricognizione parteciperà pure un membro della Commissione funicolari aeree e terrestri ».

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiun-

Art. 2

Der Art. 7 des Regionalgesetzes vom 20. April 1959, Nr. 5 wird durch den nachstehenden ersetzt:

« Nach Voruntersuchung des Vor- oder Ausführungsprojektes und bei erwiesener Notwendigkeit ist das Generalinspektorat für Transporte befugt, auf Antrag des Gesuchstellers eine vorläufige Ermächtigung zum Baubeginn zu erteilen. Der Gesuchsteller muß zu diesem Zweck einen Antrag einreichen, worin er sich verpflichtet, den Bau nach dem eingereichten Projekt auszuführen und ihn nachträglich nach den in der Urkunde über die Genehmigung des Ausführungsprojektes enthaltenen Vorschriften zu ändern sowie den Bau abzubrechen, falls er in technischer Hinsicht nicht genehmigt werden kann.

Nach Überprüfung des Ausführungsprojektes erteilt das Regionalassessorat für Transporte jedenfalls eine endgültige Ermächtigung zum Beginn der Arbeiten.

Nach Beendigung des Baues der Anlage muß der Bewilligungsinhaber dem Assessorat die erfolgte Fertigstellung mitteilen. Vor Betriebsbeginn muß die Anlage einer Abnahme durch eine technische Kommission unterzogen werden, die aus dem Regionaldirektor für Transporte und aus zwei Mitgliedern des Regionalkomitees für Seilbahnen, welche vom Komitee selbst vorgeschlagen werden, zusammengesetzt ist.

Über die Abnahme muß eine Niederschrift verfaßt werden, aus der die Besonderheiten der erbauten Anlagen und die im Verlauf der Abnahme vorgenommenen Proben und Kontrollen hervorgehen. Darin wird angegeben, ob die Anlage für den öffentlichen Dienst zugelassen werden kann.

Auf Grund der Niederschrift über die Abnahme erläßt das Assessorat für Transporte eine vorläufige Ermächtigung zur Aufnahme des Betriebes, falls die allfälligen von der Kommission festgestellten Mängel nicht derart sind, daß die Betriebssicherheit in Frage gestellt ist. Diese Ermächtigung wird auf den Zeitraum beschränkt, den die Kommission allenfalls für die Ausführung der in der Niederschrift über die Abnahme angegebenen Abänderungsarbeiten festsetzt. Nach Durchführung dieser Änderungen kann das Assessorat die im Artikel 10 dieses Gesetzes vorgesehenen Vorsichtsmaßnahmen treffen. Falls der letzte Absatz des Art. 4 angewandt wurde, nimmt an der Abnahme auch ein Mitglied der Kommission für Luft- und Standseilbahnen teil ».

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflich-

que spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 8 novembre 1968

Il Presidente della Giunta regionale
GRIGOLLI

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
SCHIAVO

LEGGE REGIONALE 8 novembre 1968, n. 43

Provvidenze a favore di enti pubblici partecipanti alla costruzione ed all'esercizio di funivie colleganti il fondo valle con centri abitati montani o con zone suscettibili di notevole sviluppo turistico.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE
promulga

la seguente legge:

Art. 1

La Giunta regionale è autorizzata a concedere un contributo straordinario, nella misura indicata al successivo articolo 2 e per un periodo di anni dieci, ai Comuni di Bolzano, Bressanone, Brunico, Laces, Trento a sollievo dei carichi finanziari agli stessi derivanti dalla partecipazione alla costruzione ed all'esercizio rispettivamente degli impianti funiviari denominati « Bolzano - Colle » - « Bressanone - S. Andrea - Valcroce » - « Brunico - Plan de Coronas » - « Laces - S. Martino al Monte » - « Direttissima della Paganella ».

Art. 2

Il contributo potrà essere concesso fino alla misura massima del 10 per cento della quota di partecipazione del Comune alla società concessionaria, o dell'ammontare della garanzia fidejussoria dallo stesso assunta direttamente o indirettamente nei confronti di questa o, nel caso che concessionario sia il Comune, del costo di costruzione dell'impianto.

Il contributo verrà corrisposto annualmente in via posticipata a decorrere dall'esercizio finanziario 1968.

Art. 3

Le domande di contributo vanno indirizzate

tet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 8. November 1968

Der Präsident des Regionalausschusses
GRIGOLLI

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
SCHIAVO

REGIONALGESETZ vom 8. November 1968, Nr. 43

Maßnahmen zu Gunsten öffentlicher Körperschaften, die sich am Bau und Betrieb von Seilbahnen zur Verbindung der Talsohle mit Gebirgsorten oder mit Gebieten mit bedeutender Entfaltungsmöglichkeit für den Fremdenverkehr beteiligen.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Der Regionalausschuß wird ermächtigt, den Gemeinden Bozen, Brixen, Bruneck, Latsch und Trient einen außerordentlichen Beitrag in der im nachfolgenden Art. 2 angegebenen Höhe für die Dauer von zehn Jahren zu gewähren, um ihnen die aus ihrer Beteiligung am Bau und Betrieb der Seilbahnanlagen « Bozen - Kohlern », « Brixen - St. Andrä - Kreuztal », « Bruneck - Kronplatz », « Latsch - St. Martin am Kofel », « Direttissima della Paganella » erwachsende finanzielle Belastung zu erleichtern.

Art. 2

Der Beitrag kann in einem Höchstausmaß bis zu 10 vom Hundert des Beteiligungsanteiles der Gemeinde an der Gesellschaft, die Inhaberin der Bewilligung ist, oder bis zu dem von der Gemeinde gegenüber der Gesellschaft unmittelbar oder mittelbar übernommenen Bürgschaftsbetrag oder, wenn die Gemeinde Bewilligungsinhaberin ist, bis zur Höhe der Baukosten der Anlage gewährt werden.

Der Beitrag wird jährlich im nachhinein mit Ablauf vom Finanzjahr 1968 entrichtet.

Art. 3

Die Beitragsgesuche sind innerhalb von dreißig Tagen nach Inkrafttreten dieses Gesetzes an